





Primăria Tîrgu Mureș, edificiu în stil neobrancovenesc ridicat în anii 1936-1940 și restaurat în 1990-1992. „Este cea mai reprezentativă clădire publică realizată în perioada interbelică. Ca elemente definitorii ale stilului neobrancovenesc amintim simplitatea maiestuoasă, încărcată de grație, a volumetriei, frunza de acant ca motiv decorativ, torsada sculptată în piatră a portalului semicircular de la intrare, loggia cu colonnada specific neobrancovenească de la etajul întâi al clădirii”. (Ioan Eugen Man)

• Marosvásárhelyi 'Polgármesteri Hivatalának épülete' neobrancovenian stílusban épült az 1936-1940-es évek között, 1990-1992-ben restaurálták. „A két világháború közötti időszak legreprezentatívabb középülete: Stílusának jellegzetessége a mesteri egyszerűség, díszítő motívuma az akantuszlevél, a félköríves főbejárat fölött kőből faragott füzérdísz, a sajátos neobrancovenian oszlopokkal díszített első emeleti erkély.” (Ioan Eugen Man)

• The City Hall, in a Neobrancovenian style, was built within 1936-1940 and restored in the early nineties. „It is the most representative public building constructed in the interwar period. „The grace-charged majestic simplicity of the volumetric, the acanthus leaf as a decorative motif, the stone-carved torsade, of the semicircular portal at the entrance, the loggia with colonnade at the first floor of the building are the defining elements of the Neobrancovenian style”. (Ioan Eugen Man)



Palatul Administrativ al județului Mureș, cu turnul înalt de 60 de metri, edificiu ridicat în anii 1905-1907. Clădirea Prefecturii, lucrare a arhitecților Jakab Dezső și Komor Marcell, se înscrie în prima perioadă stilistică a secesiunii, cea curbilinie-florală. Inspirată de palatele medievale din Europa, este o mare compoziție orizontală, simetrică, căreia i se alătură o formă cu o dominantă verticală: turnul cu ceas (campanila). Concepută ca sediu de primărie, găzduiește în clipa de față două instituții: Prefectura și Consiliul Județean Mureș.

• *Maros Megye Közigazgatási Palotája (régí Városháza)* 60 méteres tornyával 1905-1907 között épült. Az épületet, amelyben ma a Prefektúra és a Megyei Tanács működik, Jakab Dezső és Komor Marcell építészek tervezték a korai, növényi díszítésű szecesszió stílusában. Az alkotókat Európa középkori palotái ihlették. A volt Városháza fő épülettömbjének szerkezete arányos, amelyet a magasba törő óratorony egészít ki.

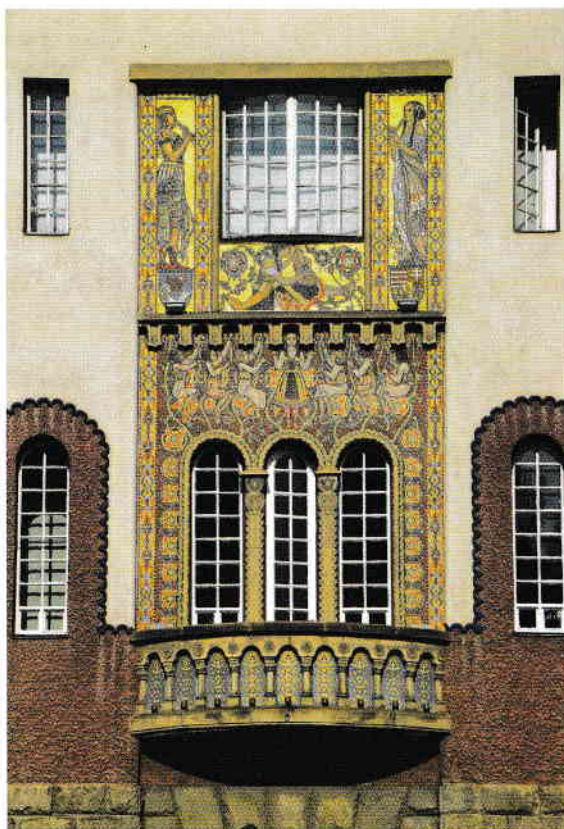
• The Administrative Palace of Mureș County, with a 60 m high tower, was built within 1905-1907. The County Hall, designed by the architects Jakab Dezső and Komor Marcell belongs to the first Secession stylistic period, the curvilinear-floral one. Inspired from the medieval palaces of Europe, it is a large, horizontal, symmetrical structure to which a vertical body is added: the clock tower (the campanile). Conceived to be the headquarters of the City Hall, the building hosts at present two public institutions: the Prefect's Office and the County Hall.





În anii 1900, orașul Tîrgu Mureș, la fel ca celelalte centre din Transilvania, a cunoscut un ritm de dezvoltare neobișnuit. O mare parte a construcțiilor urbane din primele două decenii ale secolului XX au fost concepute în diferite stiluri 1900. Din pricina legăturilor strânse cu Europa Centrală, Transilvania a fost influențată cu preponderență de secesiunea maghiară și de cea vineză. Palatul Culturii, împreună cu edificiul alăturat, actuala Prefectură (fosta Primărie), au fost realizate sub patronajul primarului dr. Bernády György - personalitate cu deschidere spre noile curente europene, fapt ce a marcat pregnant aspectul orașului.

• Az 1900-as években Marosvásárhely a többi erdélyi városhoz hasonlóan lendületes fejlődésnek indult. A XX. század első két évtizedének épületei a századforduló különböző irányzatainak stílusjegyeit viselik. A Közép-Európához fűződő szoros kapcsolatok hatására Erdély építészetét elsősorban a magyar és a bécsi szecesszió határozta meg. A Kultúrpalota és a volt Városháza dr. Bernády György polgármestersége idején épült, akinek az új európai stílusok iránti érdeklődése új városképet teremtett.



Balcoanele și intrarea secundară

- *Erkélyek és a mellékbejárat*
- The balconies and the secondary entrance

• At the turn of the 20th century, Tîrgu Mureș, like the other Transylvanian towns, went through a period of rapid development. Most of the urban establishments in the first two decades of the century were conceived in different styles belonging to the "1900 Art". Thanks to the close relations with Central Europe, Transylvania was influenced mainly by the Hungarian and Viennese Secession. The Palace of Culture as well as the neighbouring establishment, The County Hall (the former City Hall), were realized under the patronage of mayor Dr. Bernády György - a personality open to the new European trends, a fact that left an important imprint as far as the aspect of the town is concerned.

